

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Komisia</b>	
2007/C 185/01	Štátna pomoc – Rozhodnutia o návrhu príslušných opatrení podľa článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES, kedy príslušný členský štát tieto opatrenia prijal <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 185/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	3
2007/C 185/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4763 – Cerberus/Torex) <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 185/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4782 – Delek/Texaco Benelux) <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 185/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4698 – Apollo/CEVA/EGL) <sup>(1)</sup> .....	6
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Komisia</b>	
2007/C 185/06	Výmenný kurz eura .....	7

V Oznamy

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Komisia**

2007/C 185/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4781 – Norddeutsche Affinerie/Cumerio) <sup>(1)</sup>	8
2007/C 185/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4837 – Wallenius/Antelo/GAL/CAT) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	9



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

**Štátna pomoc – Rozhodnutia o návrhu príslušných opatrení podľa článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES, kedy príslušný členský štát tieto opatrenia prijal**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 185/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	24. 4. 2007
Číslo pomoci	E 3/05
Členský štát	Nemecko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Finanzierung des öffentlichen Rundfunks in Deutschland (ARD/ZDF)
Právny základ	Rundfunkstaatsvertrag (in der Fassung vom 1. März 2007), inkl. Rundfunkfinanzierungsstaatsvertrag sowie Rundfunkgebührenstaatsvertrag (in der Fassung vom 1. März 2007)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Služby všeobecného ekonomického záujmu
Forma pomoci	Parafiskálne poplatky, Garancia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 6 800 miliónov EUR (približné ročné príjmy z licenčného poplatku pre ARD a ZDF za obdobie rokov 2005-2008); Celková výška plánovanej pomoci: 27 200 miliónov EUR (počas štvorročného obdobia licenčného poplatku)
Intenzita	—
Trvanie	Vyššie uvedené právne predpisy tvoria základ priebežného financovania verejného vysielania zvereného ARD a ZDF
Sektory hospodárstva	Média

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	Na základe záväzkov Nemecka upraviť súčasný režim financovania pominuli obavy Komisie týkajúce sa nezlučiteľnosti súčasného režimu financovania a vyšetrovanie bolo ukončené. Nemecko sa zaviazalo, že implementuje oznámené zmeny a doplnenia do dvoch rokov od dátumu rozhodnutia Komisie

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 185/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	13. 6. 2007
Číslo pomoci	N 758/06
Členský štát	Francúzsko
Región	Départements d'Outre Mer: Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régime de capital-risque dans les DOM: sociétés de capital risque et fonds d'investissement
Právny základ	Modification du régime N 316/04
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rizikový kapitál, Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Poskytnutie rizikového kapitálu
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 35 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1. 1. 2007-31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Région Guadeloupe, Région Guyane, Région Martinique, Région Réunion
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	19. 6. 2007
Číslo pomoci	N 771/06
Členský štát	Belgicko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Extension d'une mesure de dispense partielle de précompte professionnel en faveur de la R&D (N 649/05)
Právny základ	Loi modifiant le code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'emploi de certains chercheurs
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj

Forma pomoci	Zníženie daňovej sadzby
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 32 mil. EUR
Intenzita	Opatrenie, ktoré nepredstavuje pomoc
Trvanie	Od 1. 1. 2007
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique 9, Rue Bréderode B-1000 Bruxelles
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.4763 – Cerberus/Torex)****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 185/03)

Dňa 31. júla 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4763. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.4782 – Delek/Texaco Benelux)****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 185/04)

Dňa 1. augusta 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4782. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.4698 – Apollo/CEVA/EGL)****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 185/05)

Dňa 16. júla 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4698. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-



## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

7. augusta 2007

(2007/C 185/06)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz	
USD	Americký dolár	1,3794	RON Rumunský lei	3,1748
JPY	Japonský jen	163,67	SKK Slovenská koruna	33,39
DKK	Dánska koruna	7,443	TRY Turecká líra	1,7558
GBP	Britská libra	0,68055	AUD Austrálsky dolár	1,6141
SEK	Švédská koruna	9,2162	CAD Kanadský dolár	1,4569
CHF	Švajčiarsky frank	1,6447	HKD Hongkongský dolár	10,7997
ISK	Islandská koruna	87,13	NZD Novozélandský dolár	1,81
NOK	Nórska koruna	7,9765	SGD Singapurský dolár	2,0889
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW Juhokórejský won	1 273,12
CYP	Cyperská libra	0,5842	ZAR Juhoafrický rand	9,732
CZK	Česká koruna	28,149	CNY Čínsky juan	10,4425
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK Chorvátska kuna	7,3055
HUF	Maďarský forint	250,75	IDR Indonézska rupia	12 876,7
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR Malajzijský ringgit	4,7831
LVL	Lotyšský lats	0,6965	PHP Filipínske peso	62,666
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB Ruský rubel	35,06
PLN	Poľský zlotý	3,785	THB Thajský baht	41,888

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## V

(Oznamy)

## POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentrácii****(Vec COMP/M.4781 – Norddeutsche Affinerie/Cumerio)****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 185/07)

1. Komisii bolo 30. júla 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Norddeutsche Affinerie AG („Norddeutsche Affinerie“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Cumerio S.A. („Cumerio“, Belgicko) prostredníctvom verejnej ponuky oznámenej 27. júla 2007.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - Norddeutsche Affinerie: výroba medených katód a spracovanie medených katód na medené tyče, iné tvary a polotovary,
  - Cumerio: výroba medených katód a spracovanie medených katód na medené tyče a iné tvary.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4781 – Norddeutsche Affinerie/Cumerio na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.4837 – Wallenius/Antelo/GAL/CAT)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 185/08)

1. Komisii bolo dňa 31. júla 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Vehicle Services International A.B. („VSI“, Švédsko), podnik v spoločnej držbe spoločnosti Wallenius Lines („WL“, Švédsko) a pána menom Manuel Antelo, argentínskeho podnikateľa, ktorý nevykonáva žiadnu činnosť ani nevlastní akcie spoločnosti činnejšej v Európe, získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Global Automotive Logistics/Compagnie d’Affrètement et de Transport („GAL/CAT“, Francúzsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— VSI: lodná doprava, lodné makléřstvo, pozemná doprava a obchod s tovarom, obchod s nehnuteľnosťami a ich správa, akcie a cenné papiere a rozširovanie pôžičiek,

— WL: poskytovateľ dopravných služieb vo vnútrozemí, hlboko v zámorí, ako aj pri pobreží,

— GAL/CAT: poskytovateľ kompletnej logistiky pre dopravné prostriedky a všeobecnej zmluvnej logistiky.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4837 – Wallenius/Antelo/GAL/CAT na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.